



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p>Gal 6:14. Nos autem gloriári oportet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurréctio nostra: per quem salváti et liberáti sumus.</p> <p>Ps 66:2 Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.</p> <p>Nos autem gloriári oportet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurréctio nostra: per quem salváti et liberáti sumus.</p>	<p>Gal 6:14. Apan alang kanako magpasigarbo lamang ako sa krus sa atong Ginoong Jesu-Cristo kay pinaagi sa Iyang krus patay na ang kalibotan alang kanako ug ako patay na alang sa kalibotan.</p> <p>Sal 66:2 Kaloy-an unta kita sa Dios, ug panalanginan kita: Hinaut unta unta nga ang kahayag sa Iyang nawong molamdag kanato, ug pasayloon Niya kita..</p> <p>Apan alang kanako magpasigarbo lamang ako sa krus sa atong Ginoong Jesu-Cristo kay pinaagi sa Iyang krus patay na ang kalibotan alang kanako ug ako patay na alang sa kalibotan.</p>

<i>Collect</i>	<i>Collect</i>
<p>Orémus. Omnípotens sempitérne Deus: da nobis ita Domínicae passiónis sacraménta perágere; ut indulgéntiam percípere mereámur.</p> <p>Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, itugot nga pinaagi niining pagsaulog sa mga misteryo sa Pagpasakit sa Ginoo, mamahimo kaming takus sa pagdawat sa Imong kalooy.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p>R. Amen.</p>

<p style="text-align: center;">Léctio Jeremíæ Prophétæ.</p> <p style="text-align: center; color: red;"><i>Jeremíæ 11:18-20:</i></p> <p>In diébus illis: Dixit Jeremías: Dómine, demonstrásti mihi, et cognóvi: tunc ostendísti mihi stúdia eórum. Et ego quasi agnus mansúetus, qui portátur ad víctimam: et non cognóvi, quia cogitavérunt super me consília, dicéntes: Mittámus lignum in panem ejus, et eradámus eum de terra vivéntium, et nomen ejus non memorétur ámplius. Tu autem, Dómine Sábaoth, qui júdicas juste et probas renes et corda, vídeam ultiónem tuam ex eis: tibi enim revelávi causam meam, Dómine, Deus meus.</p> <p style="text-align: right; color: red;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p style="text-align: center;">Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Jeremias</p> <p style="text-align: center; color: red;"><i>Jeremias 11:18-20:</i></p> <p>Niadtong panahona, si Jeremias misulti: O Ginoo, Ikaw naghatag kanako sa kasayuran ug ako nasayud niini: unya Ikaw nagpakita kanako bahin sa laraw sa akong mga kaaway batok kanako. Apan ako sama sa usa ka maaghup nga nating carnero nga gidala ngadto sa ihawan; ug wala ako masayod nga naglaraw diay silag daotan batok kanako, nga nagaingon: Atong laglagon ang kahoy uban ang bunga niini, ug putlon ta siya gikan sa yuta sa mga buhi, aron ang iyang ngalan dili na hinumduman. Apan Ikaw, O Ginoo nga Labing Gamhanan, nga nagahukom sa pagkamatarung, maghuhukom Ka nga matarong, nagsusi Ka sa kasingkasing ug hunahuna sa tawo. Pakit-a ako nga silotan Mo sila kay gipadayag ko na Kanimo ang akong mulo.</p> <p style="text-align: right; color: red;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
---	--



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

<i>Graduale</i>	<i>Gradual</i>
<p style="color: red;"><i>Ps 34:13 et 1-2</i></p> <p>Ego autem, dum mihi molésti essent, induébam me cílício, et humiliábam in jejúnio ánimam meam: et orátio mea in sinu meo convertétur.</p> <p>V. Júdica, Dómine, nocéntes me, expúgna impugnántes me: apprehénde arma et scutum, et exsúrge in adjutórium mihi.</p>	<p style="color: red;"><i>Sal 34:13 et 1-2</i></p> <p>Apan mahitungod kanako, sa nanagmasakiton sila, nagbisti ako ug sako: Gisakit ko ang akong kalag nga may pagpuasa; Ug ang akong pag-ampo nagabalikbalik sa akong sabakan.</p> <p>V. Supaka, O Ginoong ang mga nagapakig-away batok kanako: Gubaton mo ang mga nakiggubat batok kanako. Gamita ang imong taming ug hinagiban ug tumindog Ka ug tabangi intawon ako.</p>

<p style="text-align: center; color: red;">Pássio Dómini Nostri Jesu Christi Secúndum Marcum.</p> <p style="text-align: center; color: red;"><i>Marcum 14:32-72; 15, 1-46:</i></p> <p>In illo témpore: Erat Pascha, et ázyna post bíduum, et quærébant summi sacerdótes et scribæ, quómodo Jesum dolo tenérent et occíderent. Dicébant autem: S. Non in die festo, ne forte tumúltus fieret in pópulo. C. Et cum esset Jesus Bethánia in domo Simónis leprósi, et recúmbere: venit múlier habens alabástrum unguénti nardi spicáti pretiósí, et fracto alabástro, effúdit super caput ejus. Erant autem quidam indígne feréntes intra semetípso, et dicéntes: S. Ut quid perdítio ista unguénti facta est? Póterat enim unguéntum istud venúdari plus quam trecéntis denáriis, et dari paupéribus. C. Et fremébant in eam. Jesus autem dixit: J. Sínite eam: quid illi molésti estis? Bonum opus operáta est in me. Semper enim páuperes habéti vobíscum: et cum voluérítis, potésti illis benefácere: me autem non semper habéti. Quod hábuit hæc, fecit: prævéniit úngere corpus meum in sepultúram. Amen, dico vobis: Ubicúmque prædicátum fúerit Evangélium istud in univérso mundo, et, quod fecit hæc, narrábitur in memóriam ejus. C. Et Judas Iscariótes, unus de duódecim, ábiit ad summos sacerdótes, ut próderet eum illis. Qui audiéntes, gavísi sunt: et promiserunt ei pecúniam se datúros. Et quærébat, quómodo illum opportúne tráderet. Et primo die azymórum quando pascha immolábant, dicunt ei discípuli: S. Quo vis eámus, et parémus tibi, ut mandúces pascha? C. Et mittit duos ex discípulis suis, et dicit eis: J. Ite in civitátem: et occúrreret vobis homo lagénam aquæ bájulans, sequímini eum: et quocúmque introferit, dícite dómno domus, quia Magíster dicit: Ubi est refécio mea, ubi pascha cum discípulis meis mandúcem? Et ipse vobis demonstrábit cenáculum grande stratum: et illic paráte nobis. C. Et abiérunt discípuli ejus, et venérunt in civitátem: et invenérunt, sicut díxerat illis, et paravérunt pascha. Véspere</p>	<p style="text-align: center; color: red;">Ang Pasyon sa Atong Ginoong Jesu-Cristo Sumala ni San Marcos</p> <p style="text-align: center; color: red;"><i>Marcos 14:32-72; 15, 1-46:</i></p> <p>Niadtong panahona: Duha ka adlaw sukad niadto mao na ang Pasko ug ang fiesta sa Tinapay nga Walay Igpapatubo. Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nanaglaraw kon unsaon nila sa pagdakop kang Jesus pinaagig lansis ug sa pagpatay kaniya; kay sila nanag-ingon: S. "Dili lang pag-iatol sa fiesta, kay tingali unyag mahitabo ang kaguliyang sa mga tawo." C. Ug sa didto si Jesus sa Betania sa balay ni Simon nga sanlahon, sa naglingkod siya tambong sa kan-anan, miabut ang usa ka babaye nga may dala nga mahal kaayong pahumot nga lunsayng nardo nga sinulod sa usa ka botilyang alabastro; ug iyang giboak ang botilya ug ang pahumot gibubo niya sa ulo ni Jesus. Apan dihay nangasuko ug nanag-ingon sa ilang kaugalingon: S. "Nganong giusikan man ang pahumot sa ingon? Kay kini ikabaligya baya untag kapin sa tulo ka gatus ka denario ug ang halin ikahatag ngadto sa mga kabus." C. Busa nangasuko sila pag-ayo batok sa babaye. Apan si Jesus miingon: J. "Pasagdi lang siya; nganong inyo man siyang samokon? Usa ka maayong buhat kining iyang gihimo alang kanako. Kay ang mga kabus kanunayng anaa kaninyo, ug bisan kanus-a ngabuot ninyo, makahimo kamog maayo alang kanila; apan ako dili kanunayng ania kaninyo. Gihimo niya ang maaraman niya sa paghimo; ang akong lawas gihaplasan niyang daan alang sa paglubong. Ug sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan diin gani sa tibuok kalibutan igawali ang Maayong Balita, ang gibuhang niining babayhana pagahisgutan ingon nga handumanan alang kaniya." C. Unya si Judas Iscariote, nga usa sa Napulog-Duha, miadto sa mga sacerdote nga punoan aron sa pagtugyan kang Jesus ngadto kanila. Ug sa ilang pagkadungog niini, nangalipay sila ug misaad sa paghatag kaniyang salapi. Ug siya nangitag higayon sa pagtugyan kaniya. Ug unya sa nahaunang adlaw sa fiesta sa Tinapay nga Walay Igpapatubo, sa</p>
--	---



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

autem factus, venit cum duodecim. Et discumbentibus eis et manducantibus, ait Jesus: *J.* Amen, dico vobis, quia unus ex vobis tradet me, qui manducat mecum. *C.* At illi coeperunt contristari et dicere ei singulatim: *S.* Numquid ego? *C.* Qui ait illis: *J.* Unus ex duodecim, qui intingit mecum manum in catino. Et Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de eo: vae autem homini illi, per quem Filius hominis tradetur. Bonum erat ei, si non esset natus homo ille. *C.* Et manducantibus illis, accepit Jesus panem: et benedicens fregit, et dedit eis, et ait: *J.* Sumite, hoc est corpus meum. *C.* Et accepto calice, gratias agens dedit eis: et biberunt ex illo omnes. Et ait illis: *J.* Hic est sanguis meus novi Testamenti, qui pro multis effundetur. Amen, dico vobis, quia jam non bibam de hoc genere vite usque in diem illum, cum illud bibam novum in regno Dei. *C.* Et hymno dicto, exierunt in montem Olivarum. Et ait eis Jesus: *J.* Omnes scandalizabimini in me in nocte ista: quia scriptum est: Percutiam pastorem, et dispergentur oves. Sed postquam resurrexero, praecedam vos in Galilaeam. *C.* Petrus autem ait illi: *S.* Et si omnes scandalizati fuerint in te, sed non ego. *C.* Et ait illi Jesus: *J.* Amen, dico tibi, quia tu hodie in nocte hac, priusquam gallus vocem bis dederit, ter me es negaturus. *C.* At ille amplius loquebatur: *S.* Et si oportuerit me simul common tibi, non te nego. *C.* Similiter autem et omnes dicebant. Et veniunt in praedium, cui nomen Gethsemani. Et ait discipulis suis: *J.* Sedete hic, donec orem. *C.* Et assumit Petrum et Jacobum et Joannem secum: et coepit pavere et tedere. Et ait illis: *J.* Tristis est anima mea usque ad mortem: sustinete hic, et vigilate. *C.* Et cum processisset paululum, procidit super terram: et orabat, ut, si fieri posset, transiret ab eo hora: et dixit: *J.* Abba, Pater, omnia tibiabilia sunt, transfer calicem hunc a me: sed non quod ego volo, sed quod tu. *C.* Et venit et invenit eos dormientes. Et ait Petro: *J.* Simon, dormis? non potuisti una hora vigilare? Vigilate et orate, ut non intratis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro vero infirma. *C.* Et iterum abiens oravit, eundem sermonem dicens. Et reversus, denuo invenit eos dormientes - erant enim oculi eorum gravati - et ignorabant, quid responderent ei. Et venit tertio, et ait illis: *J.* Dormite jam et requiescite. Sufficit: venit hora: ecce, Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus: ecce, qui me tradet, prope est. *C.* Et, adhuc eo loquente, venit Judas Iscariotes, unus de duodecim, et cum eo turba multa cum gladiis et lignis, a summis sacerdotibus et scribis et senioribus. Dederat autem traditor ejus signum eis, dicens: *S.* Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum et ducite caute. *C.* Et cum venisset, statim

adlaw nga maoy paghalad nila sa karnero sa pasko, ang iyang mga tinun-an miingon kaniya: *S.* "Asa man ang buot mong adtoon namo aron sa among paghikay alang sa imong pagkaon sa pasko?" *C.* Ug ang duha sa iyang mga tinun-an gisugo niya nga nag-ingon: *J.* "Umadto kamo sa siyudad, ug didto sugaton kamo sa usa ka tawo nga magadalag banga nga sinudlan ug tubig; sumunod kamo kaniya, ug sa dapit nga iyang sak-an, umingon kamo sa tagbalay. `Ang Magtutudlo nagaingon, Hain ang akong lawak diin adto ako makigsalo uban sa akong mga tinun-an sa pagkaon sa pasko?" Ug iyang ipakita kaninyo ang usa ka dakung lawak sa itaas, nga sinangkapan ug andam na; paghikay kamo didto alang kanato." *C.* Ug milakaw ang mga tinun-an ug nangadto sa siyudad, ug didto ilang nakita kini sumala sa iyang gisugilon kanila; ug ilang gihikay ang pasko. Ug sa pagkasawomsom na, siya miabut kauban sa Napulog-Duha. Ug samtang nagtambong sila sa lamisa sa pagpangaon, si Jesus miingon: *J.* "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga usa kaninyo magabudhi kanako, usa nga nakigsalo kanako." *C.* Ug sila misugod sa pagbati sa kasubo ug nagtinagsa sa pagpangutana kaniya: *S.* "Ako ba?" *C.* Kanila mitubag siya nga nag-ingon: *J.* "Usa sa Napulog-Duha, siya nga nagatuslob ug tinapay diha sa mao rang panaksan uban kanako. Kay ang Anak sa Tawo mopahawa sumala sa nahisulat mahitungod kaniya; apan alaut gayud kadtong tawhana nga mao ang magabudhi sa Anak sa Tawo! Maayo pa lang unta hinoon alang niadtong tawhana kon wala siya matawo." *C.* Ug samtang nangaon sila, si Jesus mikuhag tinapay, ug sa nakapanalangin na siya niini, iyang gipikaspikas kini ug kanila gihatag niya nga nag-ingon: *J.* "Komuha kamo; kini mao ang akong lawas." *C.* Ug mikuha siya sa kopa, ug sa nakapasalamat na siya, kini iyang gihatag kanila, ug silang tanan nanginom niini. Ug siya miingon kanila: *J.* "Kini mao ang akong dugo sa pakigsaad, nga giula alang sa daghan. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga dili na ako moinom pag-usab sa gikan sa bunga sa parras hangtud niadtong adlaw nga magainom ako sa bag-o niini diha sa gingharian sa Dios." *C.* Ug sa nakaawit silag usa ka awit, nangadto sila sa Bungtod sa mga Olivo. Ug si Jesus miingon kanila: *J.* "Kamong tanan managpanibug; kay nahisulat man kini nga nagaingon, `Pagasamaran ko ang magbalantay, ug ang mga karnero magakatibulaag.` Apan tapus ako mabanhaw, mouna ako kaninyo sa pag-adto sa Galilea." *C.* Ug si Pedro miingon kaniya: *J.* "Bisan pa kon mosibug ang tanan, ako dili gayud." *C.* Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon: *J.* "Sa pagkatinuod, magaingon ako kanimi, nga karong gabhiona, sa dili pa ang manok motogaok sa makaduha, igalimod mo ako sa makatulo." *C.* Apan siya miingon nga mainiton gayud: *S.* "Kon kinahanglan



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

accédens ad eum, ait: *S.* Ave, Rabbi. *C.* Et osculátus est eum. At illi manus injecérunt in eum, et tenuérunt eum. Unus autem quidam de circumstántibus, edúcens gládium, percussit servum summi sacerdotís: et amputávit illi aurículam. Et respóndens Jesus, ait illis: *J.* Tamquam ad latrónem existis cum gládiis et lignis comprehéndere me? cotídie eram apud vos in templo docens, et non me tenuístis. Sed ut impleántur Scriptúræ. *C.* Tunc discípuli ejus relinquéntes eum, omnes fugérunt. Adoléscens autem quidam sequebátur eum amíctus síndone super nudo: et tenuérunt eum. At ille, rejécta síndone, nudus profúgit ab eis. Et adduxérunt Jesum ad summum sacerdotem: et convenérunt omnes sacerdotés et scribæ et senióres. Petrus autem a longe secútus est eum usque intro in átrium summi sacerdotís: et sedébat cum ministris ad ignem, et calefaciébat se. Summi vero sacerdotés et omne concílium quærébant advérsus Jesum testimónium, ut eum morti tráderent, nec inveniébant. Multi enim testimónium falsum dicébant advérsus eum: et conveniéntia testimónia non erant. Et quidam surgéntes, falsum testimónium ferébant advérsus eum, dicéntes: *S.* Quóniam nos audívimus eum dicéntem: Ego dissólvant! templum hoc manufáctum, et per tríduum áliud non manufáctum ædificábo. *C.* Et non erat convéniens testimónium illórum. Et exsúrgens summus sacérdos in médium, interrogávit Jesum, dicens: *S.* Non respóndes quidquam ad ea, quæ tibi objiciúntur ab his? *C.* Ille autem tacébat et nihil respóndit. Rursus summus sacérdos interrogábat eum, et dixit ei: *S.* Tu es Christus, Fílius Dei benedícti? *C.* Jesus autem dixit illi: *J.* Ego sum: et vidébitis Fílium hóminis sedéntem a dextris virtútis Dei, et veniéntem cum núbibus coeli. *C.* Summus autem sacérdos scindens vestiménta sua, ait: *S.* Quid adhuc desiderámus testes? Audístis blasphemiam: quid vobis videtur? *C.* Qui omnes condemnáverunt eum esse reum mortis. Et coepérunt quidam conspúere eum, et veláre fáciem ejus, et cólaphis eum caedere, et dícere ei: *S.* Prophetíza. *C.* Et ministri álapis cum cædebant. Et cum esset Petrus in átrio deórsum, venit una ex ancíllis summi sacerdotís: et cum vidísset Petrum calefaciéntem se, aspiciens illum, ait: *S.* Et tu cum Jesu Nazaréno eras. *C.* At ille negávit, dicens: *S.* Neque scio neque novi, quid dicas. *C.* Et éxiit foras ante átrium, et gallus cantávit. Rursus autem cum vidísset illum ancílla, coepit dícere circumstántibus: Quia hic ex illis est. At ille íterum negávit. Et post pusillum rursus, qui astábant, dicébant Petro: *S.* Vere ex illis es: nam et Galilaeus es. *C.* Ille autem coepit anathematizáre et juráre: Quia nescio hóminem istum, quem dicitis. Et statim gallus íterum cantávit. Et recordátus est Petrus verbi, quod díxerat ei Jesus: Priúsqvam gallus cantet bis, ter me

man nga mamatay ako uban kanimo, dili ko gayud ikaw igalimod." *C.* Ug silang tanan nanagsulti sa ingon. Ug nangadto sila sa usa ka dapit nga ginganlan ug Getsemani, ug siya miingon sa iyang mga tinun-an: *J.* "Panglingkod kamo dinhi samtang magaampo ako." *C.* Ug uban kaniya iyang gidala sila si Pedro ug si Santiago ug si Juan, ug unya misugod siya sa pagbati sa kakulba ug pag-antus. Ug siya miingon kanila: *J.* "Ang kasingkasing ko natugob sa kasubo nga ikamatay; pabilin kamo dinhi ug pagtukaw." *C.* Ug sa nakalakaw siyag diyutay sa unahan, siya mihapa sa yuta ug nag-ampo nga kon mahimo man ilikay unta gikan kaniya ang maong takna sa kasakit. Ug siya miingon: *J.* "Abba, Amahan, ang tanang mga butang mahimo mo; kuhaa kanako kining kopa; apan dili sumala sa akong pagbuot, kondili sa imo." *C.* Ug siya miadto ug iyang nakita sila nga nagkatulog, ug siya miingon kang Pedro: *J.* "Simon, nagakatulog ka ba? Dili ka ba diay makatukawg usa ka takna? Pagtukaw ug pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panulay; sa pagkatinuod ang espiritu matinguhaon, apan ang lawas mahuyang." *C.* Ug siya milakaw pag-usab ug nag-ampo nga nagsulti sa mao gihapong mga pulong. Unya miadto siya pag-usab ug iyang nakita sila nga nagkatulog, kay nagpirat man pag-ayo ang ilang mga mata; ug wala sila mahibalo kon unsay ilang itubag kaniya. Ug siya miadto sa ikatulo ug miingon kanila: *J.* "Nagakatulog, ug namahulay pa ba gihapon kamo? Igo na kana; ang takna ania na; ang Anak sa Tawo igatugyan na ngadto sa mga kamot sa mga makasasala. Bangon kamo ug manglakaw kita; tan-awa, ang akong magbubudhi ania na sa duol." *C.* Ug samtang nagsulti pa siya, dihadiha miabut si Judas, usa sa Napulog-Duha, kinuyogan sa usa ka panon sa katawhan nga sangkap sa mga espada ug mga pospos. Gikan sila sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga escriba ug sa mga anciano. Ug gikahatagan silag ilhanan sa magbubudhi nga nag-ingon: *S.* "Ang akong halokan, mao kana siyang tawhana; dakpa siya ug ayoha ninyo pagdala." *C.* Ug sa pag-abut niya, siya miduol dayon kang Jesus ug miingon kaniya: *S.* "Magtutudlo!" *C.* Ug iyang gihagkan siya. Ug siya ilang gigunitan ug gidakop. Apan usa sa mga nagtindog sa duol milanit sa iyang espada ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa iyang dalunggan. Ug si Jesus miingon kanila: *J.* "Nanganhi ba kamo sa pagdakop kanako, ingon sa pagdakop ug tulisan, nga pagadad-an ug mga espada ug mga pospos? Adlaw-adlaw atua ako sa templo kauban ninyo aron sa pagpanudlo, ug wala hinoon ako dakpa didto. Apan ninyo kinahanglan matuman ang kasulatan." *C.* Ug ang iyang tanang mga tinun-an mitalikod kaniya ug nangalagiw. Ug diha hinooy usa ka batan-ong lalaki nga kaniya misunod, nga nagsapot



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

negábis. Et coepit flere. Et conféstim mane consílium faciéntes summi sacerdótes, cum senióribus et scribis et univérso concílio, vinciéntes Jesum, duxérunt, et tradidérunt Piláto. Et interrogávit eum Pilátus: *S.* Tu es Rex Judæórum? *C.* At ille respóndens, ait illi: *J.* Tu dicis. *C.* Et accusábant eum summi sacerdótes in multis. Pilátus autem rursum interrogávit eum, dicens: *S.* Non respóndes quidquam? vide, in quantis te accúsant. *C.* Jesus autem ámplius nihil respóndit, ita ut mirarétur Pilátus. Per diem autem festum solébat dimítttere illis unum ex vinctis, quemcúmque petiissent. Erat autem, qui dicebátur Barábbas, qui cum seditiósus erat vinctus, qui in seditiósione fécerat homicídium. Et cum ascendísset turba, coepit rogáre, sicut semper faciébat illis. Pilátus autem respóndit eis, et dixit: *S.* Vultis dimíttam vobis Regem Judæórum? *C.* Sciébat enim, quod per invidiam tradidissent eum summi sacerdótes. Pontifices autem concitavérunt turbam, ut magis Barábbam dimíttetet eis. Pilátus autem íterum respóndens, ait illis: *S.* Quid ergo vultis fáciam Regi Judæórum? *C.* At illi íterum clamavérunt: *S.* Crucifíge eum. *C.* Pilátus vero dicebat illis: *S.* Quid enim mali fecit? *C.* At illi magis clamábant: *S.* Crucifige eum. *C.* Pilátus autem volens populo satisfácere, dimisit illis Barábbam, et trádidit Jesum flagellis cæsum, ut crucifigerétur. Mílites autem duxérunt eum in átrium prætórii, et cónvocant totam cohórtem, et índuunt eum púrpura, et impónunt ei plecténtes spíneam corónam. Et coepérunt salutáre eum: Ave, Rex Judæórum. Et percutiébant caput ejus arúndine: et conspuébant eum et, ponéntes génuá, adorábant eum. Et postquam illusérunt ei, exuérunt illum púrpura, et induérunt eum vestiméntis suis: et edúcunt illum, ut crucifigerent eum. Et angariavérunt prætereúntem quémpiam, Simónem Cyrenaeum, veniéntem de villa, patrem Alexándri et Rufi, ut tólleret crucem ejus. Et perdúcunt illum in Gólgotha locum, quod est interpretátum Calváriae locus. Et dabant ei bíbere myrrhátum vinum: et non accépit. Et crucifigéntes eum, divisérunt vestiménta ejus, mitténtes sortem super eis, quis quid tólleret. Erat autem hora tértia: et crucifixérunt eum. Et erat título causæ ejus inscriptus: Rex Judæórum. Et cum eo crucifígunt duos latrónes: unum a dextris et aliúm a sinístris ejus. Et impléta est Scriptúra, quæ dicit: Et cum iníquis reputátus est. Et prætereúntes blasphemábant eum, movéntes cápita sua et dicéntes: *S.* Vah, qui déstruis templum Dei, et in tribus diébus reedíficas: salvum fac temetípsum, descéndens de cruce. *C.* Simíliter et summi sacerdótes illudéntes, ad altérutrum cum scribis dicebant: *S.* Alios salvos fecit, seípsum non potest salvum fácere. Christus Rex Israél descéndat nunc de cruce, ut videámus et credámus. *C.* Et qui cum eo

lamang ug usa ka habol nga iyang gikalupo sa iyang lawas nga hubo; ug kini siya ilang gidakop; apan siya nakabuhi nga hubo, ug nahibilin ang habol diha sa ilang mga kamot. Ug ilang gidala si Jesus ngadto sa labawng sacerdote; ug nagtigum ang tanang mga sacerdote nga punoan ug mga anciano ug mga escriba. Ug si Pedro nga nagpaantaw misagnunot kaniya hangtud sa sulod, sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote; ug siya milingkod uban sa mga bantay, ug nagpadangdang sa kalayo. Ug unya ang mga sacerdote nga punoan ug ang tibuok Sanhedrin nangitag ikabutangbutang batok kang Jesus aron ilang ikapatay siya; apan wala silay hingkaplagan; kay bisan tuod daghan ang misaksig bakak batok kaniya, ang ilang mga pahayag nagkasumpaki. Unya dihay nangatubang ingon nga mga saksi, ug batok kaniya naghimo silag mga bakak nga pahayag, nga nanag-ingon: *S.* "Kami nakadungog kaniya nga nag-ingon, `Gubaon ko kining temploha nga hinimo sa kamot, ug sulod sa tulo ka adlaw patindugon ko ang laing templo nga dili hinimo sa kamot.`" *C.* Ngani, bisan pa niini, ang ilang pagpamatuod wala magkatukma. Ug ang labawng sacerdote mitindog sa taliwala, ug kang Jesus nangutana siya nga nag-ingon: *S.* "Wala ka bay ikatubag? Unsa ba kining gipamatuod niining mga tawhana batok kanimo?" *C.* Apan siya nagpakahilum lamang ug wala motubag. Unya ang labawng sacerdote nangutana pag-usab nganag-ingon: *J.* "Ikaw ba ang Cristo, ang Anak sa Dalaygon?" *C.* Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon: *J.* "Mao ako; ug makita ra unya ninyo ang Anak sa Tawo nga magalingkod sa too sa Gahum ug magaanhi nga inubanan sa mga panganud sa langit." *C.* Ug ang labawng sacerdote migisi sa iyang kamisola ug miingon: *S.* "Nganong magkinahanglan pa kitag mga saksi? Kamo na gayud mao ang nakadungog karon sa iyang pagpasipala. Unsay inyong hukom?" *C.* Ug silang tanan mihukom nga siya angayng silotan sa kamatayon. Ug unya gisugdan sa pipila ang pagpangluwa kaniya, ug sa nataptapan nila ang iyang nawong, gisugdan siya sa pagsumbag nila nga nagkanayon: *S.* "Tagnaa!" Ug gipanagdawat siya sa mga bantay dungan sa mga pagsagpa kaniya. Ug samtang didto si Pedro sa silong, sa hawanan sa tugkaran, miabut ang usa sa mga babayeng sulogoon sa labawng sacerdote; ug sa iyang pagkakita kang Pedro nga nagpadangdang, siya mitutok kaniya ug miingon: *S.* "Ikaw usab kauban nianang Nazarenon nga si Jesus." *C.* Apan kini gilimod niya nga nag-ingon: *S.* "Wala ako mahibalo ni makasabut nianang imong giingon." *C.* Ug siya migula paingon sa agianan. Ug unya mitogaok ang manok. Ug didto nakita siya sa babayeng sulogoon, ug ngadto sa mga nanagtindog didto kini siya misugod na usab sa pagsulti nga



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

crucifixi erant, conviciabantur ei. Et facta hora sexta, tenebrae factae sunt per totam terram, usque in horam nonam. Et hora nona exclamavit Jesus voce magna, dicens: *J.* Eloi, Eloi, lamma sabachthani? *C.* Quod est interpretatum: *J.* Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? *C.* Et quidam de circumstantibus audientes, dicebant: *S.* Ecce, Eliam vocat. *C.* Currens autem unus, et implens spongiam aceto, circumponensque calamo, potum dabat ei, dicens: *S.* Sinite, videamus, si veniat Elias ad deponendum eum. *C.* Jesus autem emissis voce magna expiravit.

(Hic genuflectitur, et pausat aliquantulum)

Et velum templi scissum est in duo, a summo usque deorsum. Videns autem centurio, qui ex adverso stabat, quia sic clamans expirasset, ait: *S.* Vere hic homo Filius Dei erat. *C.* Erant autem et mulieres de longe aspicientes: inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi minoris, et Joseph mater, et Salome: et cum esset in Galilaea, sequebantur eum, et ministrabant ei, et aliae multae, quae simul cum eo ascenderant Jerosolymam. Et cum jam sero esset factum (quia erat Parasceve, quod est ante sabbatum) venit Joseph ab Arimathaea, nobilis decurio, qui et ipse erat expectans regnum Dei, et audacter introivit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Pilatus autem mirabatur, si jam obiisset. Et accersito centurione, interrogavit eum, si jam mortuus esset. Et cum cognovisset a centurione, donavit corpus Joseph. Joseph autem mercatus sindonem, et deprensens eum involvit sindone, et posuit eum in monumento, quod erat excisum de petra, et advolvit lapidem ad ostium monumenti.

nag-ingon: *S.* "Kaining tawhana usa kanila." *C.* Apan kini gilimod niya pag-usab. Ug sa pagkataudtaud na usab, ang mga nanagtindog didto miingon kang Pedro: *S.* "Sa tinuoray, ikaw kauban gayud nila, kay Galileanhon ka man." *C.* Apan siya misugod sa pagpamalika ug sa pagpanumpa nga nag-ingon: *S.* "Wala lagi ako makaila nianang tawhana nga inyong gihisgutan." *C.* Ug dihadiha ang manok mitogaok sa ikaduha. Ug si Pedro nahinmdom sa mga pulong nga giingon kaniya ni Jesus, "Sa dili pa ang manok motogaok sa makaduha, igalimod mo ako sa makatulo," *C.* Ug sa nakapamalandong siya niini, siya mihilak. Ug dihadiha, sa pag-abut na sa kabuntagon, ang mga sacerdote nga punoan nanagsabutsabut uban sa mga anciano ug sa mga escriba ug sa tibuk Sanhedrin: ug si Jesus ilang gigapos ug gitaral ug gitugyan ngadto kang Pilato. Ug kaniya si Pilato nangutana nga nag-ingon: *S.* "Mao ba ikaw ang Hari sa mga Judio?" *C.* Ug siya mitubag kaniya: *J.* "Mao, sumala sa giingon mo." *C.* Ug ang mga sacerdote nga punoan mipasakag daghang mga sumbong batok kaniya. Ug siya giusab sa pagpangutana ni Pilato nga nag-ingon: *S.* "Wala ka bay ikatubag? Tan-awa, pagkadaghan sa mga sumbong nga ilang gipasaka batok kanimo." *C.* Apan si Jesus wala na motubag, tungod niini nahibulong si Pilato. Ug nabatasan ni Pilato, sa panahon sa fiesta, ang pagbuhay ngadto kanila sa usa ka binilanggo nga ilang pangayoon. Ug sa sulod sa bilanggoan dihay usa ka tawo nga ginganlan si Barrabas nga nahibanlud sa bilanggoan kauban sa mga misupil batok sa kagamhanan ug nanagpakapatay sa panahon sa kagubot. Ug ang panon sa katawhan nanagpanaka ug misugod sa pagpangayo kang Pilato nga iya nang buhaton ang iyang nabatasan nga pagabuhaton alang kanila. Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon: *S.* "Gusto ba kamo nga akong buhian alang kaninyo ang Hari sa mga Judio?" *C.* Kay nasabtan man ugod niya nga tungod lang sa kasina gitugyan siya sa mga sacerdote nga punoan ngadto kaniya. Apan ang panon sa katawhan gisibahan sa mga sacerdote nga punoan sa pagpangayo nga si Barrabas maoy iyang buhian alang kanila. Ug si Pilato miusab sa pag-ingon ngadto sa panon sa katawhan: *S.* "Nan, unsaon ko man kining tawhana nga inyong gitawag nga Hari sa mga Judio?" *C.* Ug misinggit sila pag-usab nga nanag-ingon: *S.* "Ilansang siya sa krus!" *C.* Ug si Pilato miingon kanila: *S.* "Kay ngano man, unsa may iyang nabuhat nga dautan?" *C.* Apan misamot na hinoon sila sa pagsinggit nga nanag-ingon: *S.* "Ilansang siya sa krus!" *C.* Ug kay gitinguha man ni Pilato ang pagpahimuot sa panon sa katawhan, iyang gibuhian si Barrabas alang kanila; ug tapus niya ipahampak si Jesus, iyang gitugyan siya aron ilansang sa krus. Ug si Jesus gidala sa mga sundalo ngadto sa tugkaran sa



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

hawanan sa palasyo sa gobernador (sa laing pagkasulti, ang pretorio); ug ilang gipatapok ang tibuok bando sa kasundalohan. Ug ilang gisul-oban siyag kapa nga mapula, ug sa nakalukong silag purong-purong nga sampinit, kini ilang gipahiluna diha kaniya. Ug siya gisugdan nila sa pagyukboyukbo nga nanag-ingon: **S.** "Mabuhi, ang Hari sa mga Judio!" **C.** Ug siya gibunalan nilag bagakay diha sa ulo, ug ilang gilud-an ug giluhodluhoran siya agi konog pasidungog kaniya. Ug tapus nila siya bugalbugali, ilang gihukasan siya sa kapa nga mapula, ug ilang gibalik pagsul-ob kaniya ang iyang kaugalingong mga sapot. Ug ilang gidala siya sa gawas aron ilansang sa krus. Ug ilang gipugos sa pagpas-an sa iyang krus ang usa ka lumalabay nga nagsingabut sa siyudad gikan sa balangay, si Simon nga taga-Cirene, ang amahan nila ni Alejandro ug ni Rufo. Ug ilang gidala si Jesus ngadto sa usa ka dapit nga ginganlan ug Golgota (nga sa ato pa, dapit sa kalabira). Ug didto ilang gihatagan siyag bino nga sinambungan ug mirra; apan wala niya kini dawata. Ug siya ilang gilansang sa krus, ug ang iyang mga bisti ilang gibahinbahin tali kanila pinaagi sa ripa aron sa pag-ila kon unsang bistiha ang mahibahin alang sa matag-usa. Ikasiyam kadto ang takna sa kabuntagon sa ilang paglansang kaniya sa krus. Ug ang sumbong batok kaniya gisulat nga nag-ingon, "Ang Hari sa mga Judio." Ug uban kaniya ilang gilansang sa krus ang duha ka mga tulisan, usa sa iyang too ug usa sa iyang wala. Ug natuman ang kasulatan nga nagaingon, "Giisip siya nga kauban sa mga malinapason." Ug siya gibiyabiya sa mga nanagpangagi, nga nagyangoyango sa ilang mga ulo, ug nanag-ingon: **S.** "Aha! Ikaw nga maoy moguba sa templo ug mopatindog niini sulod sa tulo ka adlaw, luwasa ang imong kaugalingon ug kanaug sa krus!" **C.** Maingon man usab, ang mga sacerdote nga punoan nanagbugalbugal kaniya, nasig-ingon sa usag usa uban sa mga escribe: **S.** "Kana siya nagluwas sa uban, apan sa iyang kaugalingon dili na hinoon makaluwas. Ang Cristo, ang Hari sa Israel! Pakanauga siya karon sa krus, aron makakita kita ug managpanoo." **C.** Ug ang mga gilansang sa krus uban kaniya nanamastamas usab kaniya. Ug sa pag-abut sa ikanapulong-duha ang takna sa kaudtohon, dihay kangingit sa tibuok kayutaan hangtud sa ikatulo ang takna sa hapon. Ug sa ikatulo na ang takna sa hapon, si Jesus mituwaw sa makusog nga tingog nga nag-ingon: **J.** "Eloi, Eloi, lama sabactani?" **C.** Nga sa ato pa: **J.** "Dios ko, Dios ko, nganong gitalikdan mo ako?" **C.** Ug dihay nanagtindog sa duol, nga sa pagkadungog nila niini, miingon: **S.** "Tan-awa, nanawag siya kang Elias." **C.** Ug dihay midalagan ug sa nakapatuhop siyag ispongnga nga natugob sa suka, kini gibutang niya sa tumoy sa bagakay ug gitunol ngadto kaniya aron iyang imnon, ug nag-ingon siya: **S.** "Pasagdi, tan-awon ta kon



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

	<p>moanhi ba si Elias aron sa paghugos kaniya." C. Ug si Jesus, sa nakatuwaw siya sa makusog nga tingog, nabugtoan sa ginhawa.</p> <p style="text-align: center;"><i>(Mangluhod)</i></p> <p>Ug ang tabil sa templo nagilis sa duha ka bahin gikan sa taas ngadto sa ubos. Ug sa nakita sa kapitan nga nagtindog sa atbang kaniya, nga sa ingon nabugtoan na siya sa ginhawa, siya miingon: S. "Sa pagkatinuod kining tawhana anak sa Dios!" C. Ug usab didtoy mga babaye nga nagpanataw sa pagtan-aw, ug ang pipila kanila mao sila si Maria Magdalena, ug si Maria inahan nila ni Santiago nga gamayon ug ni Joses, ug si Salome, nga sa didto pa siya sa Galilea nanagkuyog ug nanag-alagad kaniya; ug didtoy daghan pang mga babaye nga mitungas sa Jerusalem uban kaniya. Ug sa pag-abut na sa kahaponon, tungod kay kadto adlaw man sa Pangandam, nga sa ato pa, adlaw nga pagasundan sa adlaw nga igpapahulay, si Jose nga taga-Arimatea, usa ka talahurong sakop sa Sanhedrin, nga nagpaabut usab sa gingharian sa Dios, nangahas sa pag-adto kang Pilato sa pagpangayo sa lawas ni Jesus. Ug si Pilato wala maniguro nga siya namatay na; ug sa natawag niya ang kapitan, iyang gipangutana kon si Jesus patay na ba. Ug sa nasayran niya sa kapitan nga siya patay na, gihatag niya ang lawas ni Jesus ngadto kang Jose. Ug kini siya nagpalit ug panapton nga lino, ug sa nahugos na siya niya, iyang gilimisan siya sa panapton nga lino ug gipahimutang sa usa ka lubnganan nga kinubkob diha sa kilid sa pangpang; ug iyang giligid ang usa ka bato ug gisap-ong kini sa pultahan sa lubnganan.</p>
--	---

Offertorium	Opertoryo
<p>Orémus</p> <p>Ps 139:5 Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: et ab homínibus iníquis éripe me.</p>	<p>Mag-ampo kita.</p> <p>Sal 139:5 Panalipdi ako, O Ginoo, gikan sa kamot sa mga tawong daotan; luwasa ako gikan sa mga tawong bangis nga naglaraw sa akong kapildihan.</p>

Secreta	Secreta
<p>Sacrificia nos, quæsumus, Dómine, propénsius ista restáurent: quæ medicinálibus sunt institúta jejúniis.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>Hinaut nga kining mga sakripisyo, nangamuyo kami Kanimó, O Ginoo, nga gihalad uban sa mga pagpuasa nga naghatag sa kahimsog, magtambal kanamo sa madali.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimó, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p>R. Amen.</p>



Feria Tertia Hebdomadae Sanctae Martes Santo

<i>Praefatio de Sancta Cruce</i>	<i>Prepasyo sa Santa Krus</i>
<p>Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: in quo ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítiti júbeas deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:</p>	<p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong pagbuot nga madawat ang kaluwasan sa katawhan diha sa kahoy sa Krus, nga diin gikan ang kamatayon, gikan usab ditto madawat pagbalik ang kinabuhi, ug nga siya nga mibuntog sa kahoy mahimo usab nga mabuntog diha sa kahoy; pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibukok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>
<i>Communio</i>	<i>Komunyon</i>
<p>Ps 68:13-14 Advérsum me exercebántur, qui sedébant in porta: et in me psallébant, qui bibébant vinum: ego vero oratiónem meam ad te, Dömine: tempus benepláciti, Deus, in multitudíne misericórdiæ tuæ.</p>	<p>Sal 68:13-14 Sila nga nanaglingkod sa ganghaan nagsulti batok kanako; ug nag-awit ang mga palahubog bahin kanako. Apan alang kanako, mag-ampo ako Kanimo, O Ginoo; patalinghogi ako, O Dios, sa panahon nga Imong nahimut-an tungod sa Imong dakong kalooy</p>
<i>Postcommunio</i>	<i>Post Komunyon</i>
<p>Orémus. Sanctificatióne tuis, omnípotens Deus: et vitia nostra curéntur, et remédia nobis sempitérna provéniant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Pinaagi sa Imong santos nga mga misteryo, Makagagahum nga Dios, hinaut unta nga matambalan ang among mga bisyo, ug ihatag kanamo ang walay katapusan nga kaayohan. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>